

97 (present perfect con this week in inglese)

PASSATO PROSSIMO ITALIANO tradotto dal PRESENT PERFECT INGLESE...  
.....con i complementi di tempo come THIS WEEK, THIS YEAR, ALL MY LIFE...

(Suggerimento musicale: [HAPPY CHRISTMAS](#))

Se un Passato Prossimo Italiano è accompagnato da un complemento di tempo come...

QUESTA SETTIMANA (**this week**), QUESTO MESE (**this month**(*mànth*)) QUEST'ANNO (**this year**(*iè:\**)), fino addirittura a QUESTO SECOLO (**this century**(*sèntceri*)), il Passato Prossimo, in linea di massima, deve essere tradotto da un PRESENT PERFECT (il Passato Prossimo Inglese), in quanto il periodo di tempo in cui è avvenuta l'azione è da considerarsi ancora **aperto** in relazione al momento attuale.

(Passato Prossimo Italiano)

( Present Perfect Inglese)

Questa settimana abbiamo avuto due compiti in classe	THIS WEEK WE HAVE HAD TWO CLASS TESTS
Quest'anno hanno esportato il 30% in più	THIS YEAR THEY HAVE EXPORTED 30% MORE

Praticamente analoghi sono i complementi di tempo come IN QUESTI ULTIMI ANNI /MESI/ GIORNI (= **in the last few years/months/days**)...(il periodo di tempo comprende anche oggi!)

(Passato Prossimo Italiano)

( Present Perfect Inglese)

In questi ultimi mesi è piovuto poco	IN THE LAST FEW MONTHS IT HAS RAINED VERY LITTLE
In questi ultimi giorni non sono stato molto bene	IN THE LAST FEW DAYS I HAVEN'T BEEN VERY WELL

N.B. Nel complemento di tempo "in the last few..." davanti a **last** c'è l'articolo **the**.... Non ci si deve confondere con i complementi di tempo in cui "last" è senza articolo.."la settimana scorsa"etc. CON "LAST"nel senso di "scorso", SI USA IL PASSATO SEMPLICE INGLESE (vedi Lez.95), perchè l'azione è situata in un periodo di tempo nettamente separato dal presente.

Es. L'ho visto lo scorso Lunedì, ma non gli ho parlato=

....= I SAW HIM LAST MONDAY, BUT I DIDN'T SPEAK TO HIM.

### ATTENZIONE!

Con i complementi elencati sopra..."Questa settimana" o "in queste ultime settimane", la finestra di tempo in cui si colloca il passato prossimo Italiano è da considerarsi **aperta**, e quindi la logica traduzione è il PRESENT PERFECT Inglese, ma, a volte, può subentrare un elemento soggettivo ..  
**...LA SITUAZIONE E' ANCORA RIMEDIABILE, MODIFICABILE, O NO?**

Es. "non ho preso la mia medicina questa mattina"...Se considero che il tempo di prendere la medicina sia ancora **aperto**, se faccio ancora in tempo, dirò: I HAVEN'T HAD MY MEDECINE THIS MORNING , ma se è ormai troppo tardi, per tanti svariati motivi e contingenze, allora, per me, soggettivamente, il tempo è **chiuso**, e, anche se nella frase c'è il complemento di tempo "questa mattina", userò il PAST SIMPLE ( I DIDN'T HAVE MY MEDECINE THIS MORNING!)

Quando non c'è nessuna indicazione di tempo, il criterio della situazione ancora rimediabile o no diventa ancora più decisiva...

Es. "Hai telefonato al dottore?" può avere due traduzioni ugualmente razionali e valide. Se si è ancora in tempo per telefonare, si dirà: HAVE YOU PHONED THE DOCTOR?....., se invece l'orario per le telefonate è **chiuso**, la traduzione giusta è DID YOU PHONE THE DOCTOR?

GLI ULTIMI VERBI IRREGOLARI INVARIABILI

I verbi irregolari invariabili, purtroppo, non sono molti, e li abbiamo studiati quasi tutti.  
Ne rimangono tre:

TO COST(*kòst*)-COST(*kòst*)-COST(*kòst*) = costare  
 TO HURT(*hè: \*t*)-HURT(*hè: \*t*)-HURT(*hè: \*t*) = dolere/far male  
 TO PUT(*pùt*)-PUT(*pùt*)-PUT(*pùt*) =porre/mettere  
 ...( ...la (*ù*) di PUT è una vera e propria “u” Italiana!)

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione

In the last few years we have had a serious economic( <i>ikonòmik</i> ) crisis( <i>kràisiz</i> ). Many people are losing( <i>lù:zin</i> ') their jobs. Let's hope that the crisis may end soon!	In questi ultimi anni abbiamo avuto una grave crisi economica. Molta gente(molte persone) stanno perdendo i loro posti di lavoro. Speriamo che la crisi finisca(possa finire) presto!
Hasn't Angy( <i>àendzi</i> ) phoned, this week? No, she hasn't yet! It's strange...she always phones regularly( <i>règhiele*li</i> ).Last week she phoned almost( <i>òlmoust</i> ) every day!	Angy non ha telefonato questa settimana? No, non ancora! E' strano....telefona sempre regolarmente. La settimana passata ha telefonato quasi ogni giorno
This week it hasn't rained at all. The garden is parched( <i>pa: *tct</i> ), though( <i>th^ou</i> ) I have watered( <i>uòte*d</i> ) it every evening. When did it rain for the last time? It was last Friday, I think..	Questa settimana non è piovuto affatto. Il giardino è secco, sebbene io l'abbia innaffiato tutte le sere. Quando è piovuto l'ultima volta? E' stato Venerdì scorso, credo.
Last night there was a terrible storm( <i>stò: *m</i> )..I'm not afraid of storms, but this was a real( <i>ri:el</i> ) one. Thunder( <i>thànde*</i> ) and lightning( <i>làitnin</i> ') went on for quite a lot of time...I couldn't sleep until two after midnight!	Questa notte c'è stato un nubifragio terribile... Io non ho paura delle tempeste, ma questa è stata autentica. Tuoni e lampi sono andati avanti per un bel po' di tempo...Io non sono riuscito a dormire fino alle due dopo mezzanotte!

Impariamo Vocabolario, e Pronuncia!

Presto(trapoco)=SOON( <i>sù:n</i> )	Sebbene/anche se=THOUGH( <i>th^òu</i> )
Lampi e tuoni=THUNDER AND LIGHTNING( <i>thànde*endlàitnin</i> ')	Perdere= TO LOSE( <i>lù:z</i> )-LOST( <i>lòst</i> )-LOST( <i>lòst</i> )
Secco/riarso=PARCHED( <i>pà: *tct</i> )	Serio/grave=SERIOUS( <i>sì:ries</i> )
Quasi=ALMOST( <i>òlmoust</i> )	Vero/reale=REAL( <i>ri:el</i> )
Piovere=TO RAIN( <i>rèin</i> )	Innaffiare=TO WATER( <i>uòte*</i> )
Tempesta/nubifragio=STORM( <i>stò: *m</i> )	Lavoro/posto di lavoro=JOB( <i>dzòb</i> )